

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Jego cień* wrócą mieszkańcy,** zaczną uprawiać zboże, zakwitną jak winorośl, jego sława jak wino Libanu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Jego cień wrócą mieszkańcy, zaczną uprawiać zboże, zakwitną jak winorośl, będą sławni jak wino Libanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrócą, aby siedzieć pod jego cieniem, ożyją <i>jak</i> zboże i rozkwitną jak winorośl, ich sława będzie jak wino Libanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawrócą się, aby siedzieli pod cieniem jego, ożyją jako zboże, i puszczą się jako winna macica, której pamiątka będzie jako wino Libańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pójdą gałęzie jego i będzie jako oliwa chwała jego, a wonia jego jako Libanu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wrócą znowu, by usiąść w moim cieniu, i zboża uprawiać będą, winnice sadzić, których sława będzie tak wielka, jak wina libańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wrócą i będą mieszkać w moim cieniu, uprawiać będą zboże; zakwitną jak krzew winny, który będzie sławny jak wino libańskie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypuści pędy, będzie wspaniałą jak drzewo oliwne, będzie wydawał zapach jak Liban.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozwiną się jego latorośle, będzie wspaniałą jak drzewo oliwne, a jego woń jak woń Libanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Latorośle jego się rozprzestrzenia, będzie wspaniałą jakby drzewo oliwne i wonność roztoczy jak Liban.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підуть його галузки, і буде наче плідна оливка, і його запахність як Лівану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego odrośle się rozwiną, jego blask będzie jak blask oliwnego sadu, a zapach jak zapach Libanu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znowu będą mieszkać w jego cieniu. Będą uprawiać zboże i wypuszczą pąki niczym winorośl. Jego imię, które go upamiętnia, stanie się jak wino Libanu.

¹⁾ <x>230 17:8</x>; <x>230 36:8</x>; <x>230 91:1</x>

²⁾ Lub: w Jego cieniu znów zamieszkają.